



**SEMANARIO HISPANO**  
**Gratis CON EL HISPANO EN MENTE**  
**7 DE SEPTIEMBRE DE 1991**

**VOL. 3 NO. 116 P.O. BOX 1190, CAMDEN, N.J. 08105**

## **DOOLEY HOUSE...UN REFUGIO DE AMOR PARA INFANTES INFECTADOS CON SIDA:**

Por: Luz Marina

Dooley House, cuyo lema es, "Vida Limitada...Pero, Amor Sin Límite", está situado en el mismo centro de la ciudad, en la calle Cooper.

Este centro (o casa) abrió sus puertas en el 1989, especialmente para brindar albergue y cuidados, a infantes infectados con el virus del SIDA (AIDS). Los niños vienen de mujeres infectadas, que usan agujas y drogas durante sus embarazos, y transmiten el virus, al igual que la adicción, al bebé. En sus cortas vidas, muchos de ellos pasan por más dolor y sufrimientos, que muchas personas en toda su vida.

El centro opera con fondos de DYFS, Medicaid y recaudaciones de fondos que el personal hace, mediante la venta de ice-cream y otras actividades. También reciben algunas donaciones. Tienen un personal totalmente preparado para bregar con estos pequeños - personal administrativo (4); médicos, enfermeras, LPN y voluntarios. Los infantes son visitados semanalmente por los médicos, quienes preparan los planes para los pequeños.

Dooley House es el único centro en el Sur de New Jersey, para niños con AIDS. Los niños llegan de cualquier lugar, pero mayormente, referidos por DYFS. El local tiene capacidad para 15-20 niños.

A pesar de sus "tragedia" a los niños les ofrecen una vida normal; participan en actividades, van a los parques, zoológico, parques de diversión, de compras, además de otras actividades.

Durante mi visita, aunque me sentí algo deprimida por estos pequeños, sobre todo, al ver la carita sonriente de un bebé, de apenas 18 meses de edad, no pude dejar de admirar el ambiente tan limpio y "colorido", en el cual viven estos niños, y el amor con que son tratados.

En mi recorrido por el centro, acompañada por el Sr. Emery Troy, director y fundador del mismo, fue maravilloso ver con el cuidado y esmero con que prepararon las habitaciones de estas criaturas. Todo estaba tan ordenado e higiénico, que uno no se podría imaginar que en ese lugar, viven estos niños tan pequeños, sufriendo una tragedia. Una de las habitaciones - Strawberry Room - decorado de rosa y frutas; Sesame Room - está decorado con caricaturas de "Plaza Sesame"; Humpty-Dumpty Room - (se explica por sí mismo) y el Blue Room - decorado con caricaturas de Disney. En cada una, hay cunitas, y camas, elegantemente vestidas, con colores brillantes.

Dooley House fue re-construida por el Sr. Troy, el Sr. Calvin Walston (co-fundador) y otras personas, que voluntariamente ayudaron a pintar, y en otras labores. Según el Sr. Troy, el edificio estaba en condiciones bien deplorable y ellos tuvieron que re-construirlo, a un costo de \$50,000. Los colegios Glassboro State, Camden County y la Universidad Rutgers, también jugaron un papel muy importante en la reconstrucción.

"Esta es la primera etapa. La segunda, será un hogar para las madres y sus niños, ya que no existe ninguno y la ter-

# **CÍVICAS Y CULTURALES**

LA HISPANIDAD todavía necesita niñas, entre 13 - 18 años, para poder llevar a cabo el concurso -"Miss Hispanidad-1991". Deben de ser Hispanas, de cualquier nacionalidad.

Necesitamos también trajes típicos y banderas de todos los países hispanos.

Para más información, favor de llamar al: 342-8159. GRACIAS!!!  
\*\*\*\*\*

El Centro H.Y.O. llevará a cabo un baile el día 14 de septiembre, 1991, pro-fondos, para el Centro.

Lugar: 2312 Mickle St.  
Camden, NJ  
Tel. 964-4802

Hora: 1:00pm - 5:00pm(para niños menores de 18 años)  
9:00pm - 2:00am(adultos)

Donación: \$5.00 - adultos  
\$2.50 - jóvenes



## **OCASIÓN ESPECIAL**

La Sra. Alba Castro, felicita al infante Gabriel Wilfredo, quien recibió las aguas bautismales, el pasado domingo.

"Felicitaciones... Gabrielito!!!"  
\*\*\*\*\*

Felicitaciones para la Sra. Gladys Zambrana, quien cumplió un año más de vida, el 9 de septiembre.

"Que disfrutes de tu día, junto a tu esposo, hijo y demás familiares".  
"La Hispanidad"

La Hispanidad  
P. O. Box 1190  
Camden, N. J. 08105

**342-8159**

Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

La Hispanidad no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

La Hispanidad felicita al niño Juan Carlos Cortés, quien cumplió 7 años de edad, el pasado 26 de agosto. Lamentablemente, Juan Carlos no pudo celebrar sus 7 años, ya que ese mismo día fue sometido a una operación de emergencia, en el Hospital Cooper. Esto causó mucha tristeza a sus padres Freddy y Julia Cortés, y a sus hermanos y abuelos.

"Felicitaciones, Juan Carlos y un pronto restablecimiento."



## **ENCUESTA...**

### **COOPERATIVA DE CREDITO.**

En nuestra Ciudad de Camden, se está iniciando el proceso de la creación de un "Credit Union" conocido como, "Cooperativa de Ahorros y Crédito".

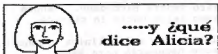
Usted se preguntará... "He escuchado anteriormente sobre las Cooperativas de Ahorro y Crédito, pero no sé lo que significa, o lo que hace".

En los Estados Unidos, existen más de 16,000 cooperativas y más de 54 millones de miembros. Estas son cooperativas que originalmente se iniciaron en el 1849, en una pequeña aldea de Alemania, donde los agricultores sufrían una depresión fatal en la agricultura. Fue entonces cuando cada uno decidió aportar lo poco que tenía y prestarse uno al otro, con intereses bien bajos. No tenían mucho para contribuir, pero mutuamente, cooperaron el uno con el otro, logrando así salvar la agricultura.

La cooperativa no es para hacer ganancias, sino para prestar servicios. Contrario a los bancos e instituciones financieras, Credit Unions no prestan servicios al público en general, sino a sus miembros.

En los Estados Unidos, la primera cooperativa se organizó a principios de los años 1900's. Desde entonces, el cooperativismo se ha extendido a 74 países.

El Comité del Credit Union Poll, necesita saber cuántas personas estarían interesadas en comenzar esta cooperativa. Los interesados, favor de llamar al teléfono: 963-0204.



.....y ¿qué  
dice Alicia?

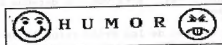
Ya comenzó el año escolar y una vez más, me dirijo a las madres y padres que tienen sus hijos en las escuelas.

Por favor, conversen con sus hijos como amigos, para que el niño tenga confianza en divulgar cualquier secreto. Por favor, explíquele a sus hijos lo que las drogas significan y el daño que causan. Hoy en día, no hay edades especificadas para las drogas. Los "empujadores" se aprovechan de niños pequeños, sin importarles la edad del niño.

Traten de enfatizarles a sus niños que ellos no tienen que llevarles "paquetes" a nadie, aunque les ofrezcan dinero.

Nuestros hijos muchas veces no comprenden el significado de las drogas, pero es bueno que ustedes se lo expliquen, para que el niño vaya grabándose en la mente el peligro que existe. Los padres deben de saber en todo momento quienes son los amigos y amigas de sus niños, porque es muy importante que nuestros niños se rozen con amistades sanas.

Si llevamos a cabo nuestra tarea, como padres responsables, estoy segura, y no me cabe duda, que sus hijos estarán libres de estas substancias!



Llega Pepe al cielo y allí lo espera San Pedro a la entrada.

San Pedro: ¿Qué te pasa, hijo? ¿Por qué estás aquí?

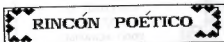
Pepe: Llegué a mi casa y había un terrible olor a gas.

San Pedro: ¿Y, qué hicistes?

Pepe: Encendí un fósforo.

San Pedro: Pero Pepe, eso es lo último que se hace...

Pepe: ¡Precisamente, fué lo último que hice!



AMAR A TU PRÓJIMO  
(Por: Alicia Santos)

¿A quién tú quieres?  
Es primero a Dios; que se debe amar, pero el ser humano es tú prójimo y, de tú prójimo, no te debes alejar.

Amar a Dios, es un mandamiento que se lleva dentro del corazón, Prácticalo, amando a tu prójimo y, siempre, tendrás la razón.

No le des la espalda a tu prójimo que debe salir demasiado caro! Tenemos que amar a nuestros semejantes y, verás que Dios estará a tu lado.

Dios nos pone en una prueba muy fácil de entender, Siempre, hazle bien a tu prójimo y verás, que tienes la de vencer.

Si tienes duda de tu prójimo y, no lo puedes entender... arrodíllate ante Dios y ora que orando, es cuando se aprende a querer.

Amar a tu prójimo no es nada difícil de alcanzar, practica con tu familia y, sabrás lo que es amar!

\*\*\*\*\*

DOOLEY HOUSE...UN REFUGIO  
DE AMOR...

(Viene de la página 1)

cera etapa, será un hogar para adolescentes. Pero, para eso, necesitamos ayuda... mucha ayuda", me dijo muy complaciente el Sr. Troy. "Esperamos poder prolongarles la vida lo suficiente, hasta que a alguien se le ocurra algo, para ayudarles a vivir por más tiempo", añadió.

SE SOLICITA...  
SECRETARIA BILINGUE, CON DESTREZAS  
EN TRABAJO DE OFICINA, PARA POSI-  
CIÓN - PART-TIME.

Dr. Warren Mangel, DPM  
2707 Federal Street  
Camden, N.J.  
Tel.: 963-0190



CAPÍTULO 36  
**NOVELA**  
TODO ACABARÁ

Milagros permanece callada y al instante contesta:  
-Claro, Señora Bartodano... ahora mismo salgo hacia la clínica.

Milagros fué a la clínica y donó la sangre necesaria para René.

Por fin, Nidia se entera de lo sucedido con Xavier y va a su casa a pedirle cuentas. Xavier ya se encontraba libre, después de que Miguel pagara la fianza, aunque por poco tiempo, ya que el juicio será el próximo mes. Nidia discute con su novio:

-Tú eres un desgraciado, un cobarde (golpeándolo en el pecho).

Xavier -Por favor, Nidia...

-Suéltame, tú eres el hombre más bajo que he conocido en toda mi vida. ¿Cómo te atreviste a hacer algo así? ¿Siempre me engañastes, verdad?... ¿Siempre lo hiciste, verdad?

-Nidia... yo nunca...

-Mentiroso, tú eres un canalla... haz estado jugando conmigo todo este tiempo... sabrá Dios quienes han sido, al igual que Mariana, víctimas tuyas. No quiero saber nunca más de ti... ¡ojala! que te pudras en la cárcel, por el resto de tu vida.

Xavier -Nidia, espera... Nidia...  
(llora de rabia).

Ya ha pasado una semana y René sale del hospital. Ya éste denunció a Xavier a las autoridades por intento de asesinato.

Al otro día, la policía va a la casa de los Brito y arrestan a Xavier por segunda vez. Esta vez sin derecho a fianza.

En la casa de los Brito reina la desesperación.

Leonela -¡Oh Dios mío! ¿Qué es lo que está pasando? ¿Acaso Xavier se ha vuelto loco? ¿Como se atrevió a todo esto? ¡Dios mío!

Miguel -Cálmate mamá, cálmate. No te desesperes.

Carmela -Sí Leonela, cálmate, recobra la calma, por favor!

Delia llega a la clínica y habla con el doctor.

Doctor -Señora Bartodano, tranquilícese. Su hijo está en buenas condiciones... lo único que necesitamos es otro donante de sangre, por que ha perdido mucha. Se necesita sangre tipo A positivo. ¿Podrá encontrarlo?

Delia -No lo sé... pero trataré.

Doctor -Muy bien, pero hágalo lo más pronto posible. La vida de su hijo está en nuestras manos.

Delia se dirige hacia un teléfono, encontrándose con Evelyn...

Evelyn -¿Como está René?

Delia -Bien, pero necesita más sangre. ¿Qué tipo eres tú de sangre?

Evelyn -Yo soy tipo A negativo.

Delia -¡Oh Dios mío! El necesita tipo A positivo. Sólo creo contar con una sola persona...  
Milagros.

Todos en la casa de los Brito están muy consternados por el arresto de Xavier.

Leonela -¡Qué vergüenza! ¡Oh Dios mío! ¿Qué habrán dicho los vecinos!

Miguel -Mamá, no es tiempo de pensar en qué dirán los vecinos. Apresúrate, trae dinero en efectivo de la caja fuerte, vamos al cuartel a pagar la fianza de Xavier.

En ese mismo momento, suena el teléfono: Raquel lo toma y dice:

-Es para usted, señorita Milagros.

Milagros -Sí, ¿con quién hablo?

Delia -¿Es la Señorita Milagros, con quien tengo el gusto de hablar?

-Sí, con la misma.

-Soy la madre de René y necesito un gran favor de usted.

-Sí, diga señora.

-¿Qué tipo de sangre es usted?

-Yo soy tipo A positivo.

-Por favor, venga hasta la Clínica San Lucas, lo más pronto posible, René necesita sangre... Por favor, ayúdalo.

C O N T I N U A R Á . . .

**PLOMERO**  
ESTIMADOS GRATIS  
- FRANCISCO MINIER-  
757-0357  
818 N. 34th ST.

**Otala Grocery**  
68 S 30th St.  
Camden 541-3617  
Sandwiches, Hoagies,  
Cheese Steaks y  
Productos Hispanos

**MAGIC SHEAR'S**  
2649 WESTFIELD AVE  
CAMDEN NJ 08105  
SALÓN DE SERVICIOS  
COMPLETOS EN CORTE  
TINTES-PERMANENTES  
PEINADOS-MANICURA  
Y UNAS ESCULTURALES  
TRATAMIENTOS CON  
CERA  
HABLAMOS ESPAÑOL  
PRODUCTOS REDKEN  
963-8271

**José Plastic Covers**  
Se tapiza en plástico  
muebles de casas y  
autos en 100% vinil  
966-1816

**WARREN B. MANGEL, DPM**  
Medicina y Cirugía  
de los pies  
Medicare & Medicaid  
2707 Federal St.  
Camden - 963-0190

**EL MUSEO DEL PUEBLO**  
LOS AMIGOS  
Centro de Reunión  
Social, Cívico y  
Cultural. Visitenos!!!  
213 Vine St. Camden  
Juan R. Dones, Dir.

**Ramón Acosta, MD**  
Pediatría y Medicina  
de Familia. Se acepta  
planes médicos L-U  
9am-5pm Sab 9-4pm  
756-0010

## ¿QUÉ HAY DE NUEVO? Por: X-MAN

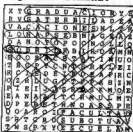
Como todos ustedes sabrán, la cadena Telemundo, son los dueños de WKAQ-TV, Canal 2 de Puerto Rico y allá en la isla, se producen diferentes producciones, entre ellas: miniseries, programas infantiles, musicales, comedias, noticias y telenovelas. La cadena Telemundo, en su horario de las 9:00 - 11:00 PM, presenta - Cine Millonario - en donde exhiben películas, la mayoría de ellas mexicanas.

Yo entiendo que Telemundo tiene cobertura en el área oeste de la nación, donde viven mayormente mexicanos. En el área éste, se concentran en los caribeños y uno que otro latinoamericano..

Ahora, yo me pregunto, en vez de presentar películas, que ya hemos visto una y otra vez (todas mexicanas), algunas en blanco y negro y "viejas" ...¿Por qué no presentan algunos de los programas que produce Telemundo de Puerto Rico? Muy pocos de esos programas de la isla, se han presentado por acá, pero al tiempo, son re-emplazados por programas venezolanos.

En Puerto Rico, se producen buenas comedias, programas y estupendas miniseries. Ojalá que Telemundo, aquí en Pennsylvania le de con presentar algunos de estos buenos programas que hay en la isla.

**Solución al "Busca Palabras"  
de la pasada semana:**



**RIVERA-VIDAL**  
ASSOCIATES  
PLANOS ARQUITECTÓNICOS  
PROCESAMOS PERMISOS DE  
CONSTRUCCIÓN  
Trabajando para la  
comunidad hispana  
(809)963-2412

**BELTRAN**  
GROCERY-RESTAURANT  
639 N. 6th St. Camden  
Cocidas Criollas  
Arroz, Habichuelas  
Pernil y Frituras  
Steaks & Hoagies  
541-9322

**J & C IRON**  
Hacemos e instalamos  
rejillas para puertas,  
ventanas, balcones,  
escaleras y verjas.  
Se habla Español  
Se hacen estimados  
**GRATIS**  
1146 N 23rd Street  
Camden NJ. 08105  
541-6403

**Egg's SUPERMARKET**  
Productos tropicales,  
carnes, vegetales  
Entregas Gratis!!!  
83 Marlton Ave  
(609) 365-1888

**Santos Food Market**  
#50 So. Dudley St.  
Camden, N.J. 08105  
Prods. tropicales y  
se venden pasajes  
\*\*Alicia y Willie\*\*  
964-7337

**RALPH KRAMER**  
(ABOGADO)  
Especializado en  
Criminología, Civil,  
y Demandas.  
Tel. 546-1114

# SU HORÓSCOPO

**AIRES:** (Mar. 21 - Abr. 19)

Algo nuevo sucederá en estos días. Te vas a sentir contento/a y con deseos de realizar lo que tienes planeado. Vendrá un familiar, o amigo tuyo, a pasar unos días contigo. Los astros te revelarán cosas ocultas a la realidad.

Tu número: 866

**TAURO:** (Abr. 20 - Mayo 20)

Vas a empezar una nueva etapa en tu vida. Todos tus temores, se disiparán, con la ayuda de Dios y de los astros. Pasarás por un momento de dudas, mas el tiempo, te dará la respuesta. Trata de distraerte y ten fé; te esperan días de paz!

Tu número: 906

**GEMINIS:** (Mayo 21 - Jun. 20)

Estos días han sido de mucho ajetreo para tí, y estás agotado/a y cansado/a. Mas todavía, te esperan mudanzas, viajes e invitaciones que tendrás que aceptar, porque será con personas importantes en tu círculo social.

Tu número: 203

**CANCER:** (Jun. 21 - Jul. 23)

Tus pruebas terminarán pronto y te sentirás con más energías y deseos de terminar los asuntos que tienes pendiente. Vas a encontrar una persona que te orientará en muchas cosas. Tu futuro es próspero, pero encontrarás algunos obstáculos que vencer.

Tu número: 524

**LEO:** (Jul. 24 - Ago. 23)

Eres una persona segura de tí mismo y no confías en los demás. Vas a pasar una decepción con alguien a quien apreciabas mucho. Vas a ganar un poco de dinero en un juego; puede ser un premio, o en casino. Ten cuidado con tus cosas personales.

Tu número: 822

**VIRGO:** (Ago. 24 - Sept. 23)

A veces te sientes disgustado/a con tu familia, especialmente con una de ellas. Todos tenemos defectos, nadie es perfecto. Hay que ser tolerante y comprender el motivo de la situación. Te vas a llevar una gran sorpresa, por algo que no esperas.

Tu número: 118

**LIBRA:** (Sept. 24 - Oct. 22)

No pienses mal, de quien te aconseja. Ellos te quieren bien. Sucederán cosas en tu vida, que te quedará sorprendido/a. Los superiores en tu trabajo, o escuela, van a hablar contigo de algo serio. Hay algo bello para tí, no lo opagues. ¡Cuidate!

Tu número: 545

**ESCORPION:** (Oct. 23 - Nov. 22)

Vas a pasarte, de sorpresas en sorpresas. Personas que siempre están contigo en tu trabajo, van a hablar maravillas de tí. Pero otros, no dirán lo mismo. Vas a ser ascendida a otro puesto, o traslado. Alguien te obsequiará con un bono, o regalo.

Tu número: 048

**SAGITARIO:** (Nov. 23 - Dic. 21)

No defraudes a los que creen en tí. Tu talento es admirable y puedes llegar a ser algo grande en tu futuro. Las personas que son casadas y con hijos, no los dejen solos, ni con extraños, ni dejen cosas peligrosas al alcance de ellos, especialmente, fósforos.

Tu número: 232

**CAPRICORNIO:** (Dic. 22 - Ene. 19)

A veces, pareces disfrutar de las alegrías y las fiestas, con una aparente sonrisa, pero, dentro de tu alma, sólo existe amarguras y frustraciones escondidas. Haz deseado volar como las aves, en busca de nuevos horizontes, que den paz a tu vida. Confía en Dios y haz que tu hogar sea, lo más hermoso de tu vida!

Tu número: 269

**ACUARIO:** (Ene. 20 - Feb. 19)

Los de este signo, suelen ser personas de temperamento fuerte. Cualquiera cosa les causa disgusto. Sin

## LA COCINA DE MAMÁ



## HIGADO A LO SUIZO

**Ingredientes:**

1 libra de hígado  
1/2 taza de harina de trigo  
6 cdas. de mantequilla  
1/2 taza de vino blanco  
1 taza de leche evaporada,  
sin diluir  
2 hojas de laurel  
sal y pimienta, a gusto

Procedimiento:

Corte el hígado en "palitos", de una pulgada de ancho y dos de largo. Mezcle la harina de trigo, la sal y la pimienta. Polvoree los palitos de hígado con la mezcla de harina, sal y pimienta. Derrita la mantequilla en una sartén y dore el hígado con ella. Saque los palitos de hígado de la sartén y consérvelos caliente. Eche en la sartén el vino blanco, la leche sin diluir y las hojas de laurel. Mezcle bien con la mantequilla y el jugo de hígado que quedó al dorar los palitos de hígado. Caliente bien, sin hervir. Ahada los palitos de hígado y cocine por diez (10) minutos, a fuego lento.

Puede servirse acompañado de yautias, tajadas y ensalada de tomates y habichuelas tiernas. (Sirve 4 raciones)

南南北北女南南南南南南女女女女女南南南南南南南南南南南南南

## SU HOROSCOPO...

(Viene de la pág. 6)

embargo, tienen un corazón generoso y tratan de ayudar a los que ven en apuros, o necesidad. Estos días, van a verse realizados algunos de sus asuntos personales.

Tu número: 501

**PISCIS:** (Feb. 20 - Mar. 20)

Hay algo en tu hogar, que no está muy claro, por lo cual vas a verte en la necesidad de aclarar muchas cosas. Te espera un viaje a tu tierra por una persona en apuros, o enfermedad. Ganarás un premio, dentro de unos días.

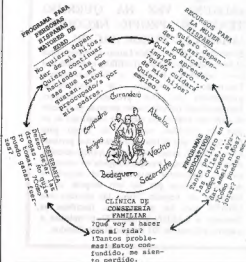
Tu número: 077

HISPANIC FAMILY CENTER OF  
SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street  
Camden, N.J. 08103  
(609) 541-6985

2700 Westfield Ave.  
Camden, N.J. 08105  
(609) 365-7391

FAX: (609) 963-7663



MANUEL LEIVA

**LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES**  
 NOTARIO PÚBLICO, TRABAJOS DE CONTABILIDAD,  
 PREPARACION DE PLANILLAS PERSONALES Y  
 COMERCIALES. (609) 365-1795 541-8555  
 323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

## FAMOUS FURNITURE

2626 Federal St. Camden, N.J. 08105

Custom Made  
Vertical Blinds  
\* LINOLEUM \*  
(800) 334-2328



LARRY SCOTT (609) 964-8875

## Squee-G Clean

### Window Cleaning

Division of L &amp; L Scott Enterprises

!Nosotros SI limpiamos ventanas!





**Latin American Economic  
Development Association, Inc.**

## ¿ALGUNA VEZ HA QUERIDO TENER SU PROPIO NEGOCIO? ¡AHORA LO PUEDE HACER!

En octubre 15, la Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA) comienza una nueva sesión del Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios. Las características principales de este proyecto incluyen: Entrenamiento intensivo sobre gerencia, planeación de negocios, análisis del mercado; desarrollo de un plan de negocios; servicios de apoyo para participantes que incluyen entrenamiento personal y motivacional, consejería personal, manejo de casos, cuidado de niños, y transporte; ayuda en conseguir recursos financieros para iniciar el negocio; y asistencia técnica por un año después de la iniciación del negocio. Todos los servicios son GRATIS para los participantes. Inscribise ya, llamando a LAEDA, al 338-1177, o viniendo a nuestras oficinas en 501 Cooper Street, Camden.

## LA MODERNA FURNITURE

FORROS PLÁSTICOS A LA  
MEDIDA EN 24 HORAS.  
CREDITOS FACILES.  
2502 FEDERAL ST., CAMDEN  
(609) 364-0473



**WSSJ 1310 AM**

**Radio Único 365-5600**



Escucha todas las noches de Lunas a  
Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am, lo mejor  
en salsa, merengue, baladas además de  
temas de suma importancia para nuestra  
comunidad Hispana. Félix Montes, Director

## EAST SIDE DELI & REST.

2206 FEDERAL STREET  
CAMDEN - (541-1442)

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOL-  
LLAS: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUI-  
SADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE  
DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMI-  
DAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES,  
SANDWICHES, ETC.

PROPIETARIA:  
MAHEL



**WESTFIELD AVE.  
PHARMACY**

2635 Westfield Avenue  
(609) 966-0100



TENEMOS REVELADO DE FO-  
TOS  
SERVICIO DE DRY CLEANING

## NORTHGATE COMMUNITY PHARMACY

Northgate 1, 7th & Linden St.  
(609) 541-8242

DOS FARMACIAS AL SERVICIO  
DE LA COMUNIDAD HISPANA

RECOGEMOS Y ENTREGAMOS SU RECETA  
COMPLETAMENTE GRATIS !!!

TENEMOS BOMBAS PARA TODA OCASIÓN,  
REVISTAS Y PRODUCTOS HISPANOS.



- HABLAMOS ESPAÑOL -  
SERVICIO RÁPIDO Y  
AMIGABLE



## ROMÁN METAL PRODUCTS

(Lc. General Contractor)

"Dele un toque de belleza a su  
hogar, con rejas hornamentales,  
- ROMÁN"

Se hacen balcones, pasa-  
manos, puertas y ventanas.

**-Estimados Gratis-**

Llame a Papo,  
Teléfono: 365-1438

Beeper : 354-3454

¡¡¡MIRE ESTO!!!

18% de descuento, al presentar  
este anuncio!

